

ФИЛОЛОГИЯ

В.Н. Шашкова

(Орловский юридический институт Министерства внутренних дел Российской Федерации имени В.В. Лукьянова, г. Орел, Россия)

Лексический компонент оформления статей, посвященных обыску и выемке (на материале уголовно-процессуального кодекса Российской Федерации и федеральных правил уголовного судопроизводства Соединенных Штатов Америки)

С опорой на функционально-ролевой принцип анализа номинативных единиц выделены лексические кластеры, отражающие структуру концептуального поля «Следственные действия при проведении обыска и производстве выемки»: актанты; действия при проведении обыска и производстве выемки; объекты, подлежащие обыску и/или выемке; условия проведения следственных мероприятий. В рамках соответствующих семантических полей в русском и английском языках выявлены тенденции, общие для обоих языков: использование уточнения сигнификативного значения посредством дополнительной лексемы и метонимии в качестве регулярных механизмов номинации, синтаксический параллелизм, широкое использование имен событийной семантики, а также родовой референциальный статус наименований следственных действий. Сделан вывод о том, что на фоне общих характеристик можно выделить специфику лексического оформления, обусловленную реалиями и особенностями языкового строя языка.

Ключевые слова: функционально-ролевой принцип, номинативная единица, референтная область, уточнение сигнификативного значения, метонимия, имена событийной семантики.

12 января 2022 г.
